

### **Đạo Luật Dành Cho Người Mỹ Bị Khuyết Tật (ADA)**

Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị có một tình trạng khuyết tật khiến quý vị không thể hội đủ các điều kiện của Cơ Quan hoặc sử dụng các chương trình của Cơ Quan cung cấp, quý vị có thể có quyền được giúp đỡ theo Đạo Luật Dành Cho Người Mỹ Bị Khuyết Tật (ADA). Theo ADA, quý vị có thể được “giúp đỡ một cách hợp lý” hoặc nhận được sự trợ giúp đặc biệt của Sở. Hãy hỏi quản lý viên hồ sơ của quý vị để biết thêm thông tin. Quý vị cũng có thể liên lạc với Giám Đốc Văn Phòng Dân Quyền, Cơ Hội Công Bằng và Đa Dạng Sắc Tộc (Office of Diversity, Equal Opportunity and Civil Rights) để được giúp đỡ.

### **Tuyên Bố về Không Phân Biệt Đối Xử**

Chiếu theo luật liên bang, Cơ Quan không được phép phân biệt đối xử dựa trên căn bản sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, phái tính, tuổi, tình trạng khuyết tật, tôn giáo hoặc quan điểm chính trị.

**Để gửi khiếu nại về phân biệt đối xử, quý vị có thể liên lạc với một trong các cơ quan sau đây:**

#### **Đối với các khiếu nại liên quan tới SNAP:**

U.S. Department of Agriculture (USDA)  
Director, Office of Adjudication  
1400 Independence Avenue, S.W.  
Washington, D.C. 20250-9410  
1-866-632-9992 (đường dây miễn phí)  
202-401-0216 (TDD)

#### **Đối với các khiếu nại liên quan tới TAFDC:**

U.S. Department of Health and  
Human Services  
Office of Civil Rights  
JFK Federal Building – Room 1875  
Boston, MA 02203  
617-565-1340  
617-565-1343 (TDD)  
617-565-3809 (fax)

Quý vị cũng có thể gửi khiếu nại qua điện thư:  
[OCRcomplaint@hhs.gov](mailto:OCRcomplaint@hhs.gov).

**Ngoài ra, Cơ Quan không được phép phân biệt đối xử dựa trên xu hướng tính dục.**

#### **Đối với các khiếu nại liên quan tới DTA:**

Massachusetts Commission Against  
Discrimination (MCAD)  
One Ashburton Place  
Sixth Floor, Room 601  
Boston, MA 02108  
ĐT: (617) 994-6000  
TTY: (617) 994-6196

Department of Transitional Assistance  
Office of Diversity, Equal Opportunity and  
Civil Rights  
600 Washington Street  
Boston, MA 02111  
617-348-8490 (tiếng nói)  
617-348-5532 (TTY)



## **Cơ Quan Trợ Giúp Chuyển Tiếp (DTA) của Tiểu Bang Massachusetts Quyền Được Biết Thông Tin Của Quý Vị**

Tờ thông tin này trình bày về các quyền và trách nhiệm của quý vị nếu quý vị nhận phúc lợi của Cơ Quan, trong đó bao gồm Trợ Cấp Chuyển Tiếp cho Các Gia Đình Có Con Cái Phụ Thuộc (TAFDC), Trợ Giúp Khẩn Cấp cho Người Cao Niên, Người Khuyết Tật và Trẻ Em (EAEDC), và/hoặc trợ cấp Chương Trình Trợ Cấp Dinh Dưỡng Bổ Trợ (SNAP, trước đây là chương trình Food Stamp). Xin vui lòng đọc kỹ tờ thông tin này. Quý vị cũng sẽ cần đọc các tờ thông tin chương trình dành cho mỗi chương trình cụ thể để có được các thông tin quan trọng. Quý vị có trách nhiệm chia sẻ với các thành viên trong gia đình về các qui chế của chương trình và các quyền cũng như trách nhiệm của họ. Nếu có thông tin nào mà quý vị không hiểu, vui lòng yêu cầu quản lý viên hồ sơ của quý vị giải thích rõ hơn. Nếu quý vị không phải là công dân Mỹ, đừng quên nhắc quản lý viên hồ sơ đưa cho quý vị các tờ thông tin “Các Thông Tin Cần Biết dành cho Những Người Không Phải Là Công Dân Mỹ” và “Các Nguồn Trợ Giúp cho Những Người Không Phải Là Công Dân Mỹ”.

### **Trách Nhiệm Của Quý Vị**

Tùy thuộc vào các qui chế của chương trình mà quý vị tham gia, quý vị phải:

- cung cấp thông tin đúng và đầy đủ cho Sở.
- giữ các buổi hẹn của quý vị. Nếu quý vị cần dời buổi hẹn sang ngày, giờ khác, xin vui lòng liên lạc với quản lý viên hồ sơ của quý vị càng sớm càng tốt.
- hoàn tất các buổi duyệt xét tình trạng hội đủ điều kiện (chúng tôi có thể liên lạc với quý vị vào các thời gian khác tùy vào các lý do khác).
- hợp tác với các nhân viên chính phủ, là những người có thể cần xem xét hồ sơ của quý vị.
- thông báo cho Cơ Quan biết bất kỳ thay đổi nào có thể ảnh hưởng tới phúc lợi của quý vị, trong đó bao gồm nhưng không giới hạn tới:
  - ⇒ số người chung sống với quý vị;
  - ⇒ nơi quý vị cư ngụ (địa chỉ) và các khoản chi phí nơi tạm trú hoặc chi phí điện nước (bao gồm cả chương trình Section 8 hoặc các chương trình trợ cấp khác);
  - ⇒ bảo hiểm sức khỏe của quý vị (ví dụ, nếu quý vị có bảo hiểm sức khỏe mới qua hãng sở hoặc cha/mẹ đi vắng, hoặc quý vị bị mất bảo hiểm sức khỏe);
  - ⇒ số tiền kiếm được, trợ cấp An Sinh Xã Hội, tiền mặt hoặc tiền chu cấp nuôi con mà quý vị nhận được; hoặc
  - ⇒ bất kỳ khoản tiền nào mà quý vị nhận được, ví dụ như tiền trả nợ, một khoản trợ cấp An Sinh Xã Hội cho thời gian trở về trước, hoặc trúng số.

Quý vị phải báo cáo các thay đổi cho Cơ Quan bằng văn bản, qua điện thoại hoặc đích thân tới văn phòng, trong vòng 10 ngày kể từ khi có thay đổi đó. Nếu không báo cáo các thay đổi này, quý vị có thể mất trợ cấp. Nếu quý vị không biết chắc là mình có cần phải báo cáo thông tin hay không, hãy hỏi quản lý viên hồ sơ của quý vị hoặc gọi số 1-800-445-6604.

Tùy thuộc vào các qui định của chương trình, quý vị cũng có thể cần phải:

- tham gia Chương Trình Dịch Vụ Việc Làm của Cơ Quan hoặc tìm việc;  
và
- ký giấy cho phép tiết lộ hồ sơ sức khỏe.

Nếu quý vị muốn xin trợ cấp gia cư hoặc trợ cấp nơi tạm trú, xin liên lạc với Ban Phát Triển Cộng Đồng và Ổn Định Gia Cư tại số 1-877-418-3308 (tiếng nói) hoặc 617-573-1140 (TTY đường dây dành cho người khiếm thính).

### Các Quyền Của Quý Vị

Quý vị có quyền:

- được đối xử một cách lịch thiệp và tôn trọng;
- nộp đơn xin;
- được quyết định nhanh về tình trạng hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp (thường là trong vòng 30 ngày);
- nhận được thông báo của Cơ Quan về quyết định đối với đơn xin của quý vị và mỗi khi có thay đổi trong hồ sơ của quý vị;
- nhận trợ cấp kể từ ngày quý vị nộp đơn xin, nếu hộ gia đình của quý vị hội đủ điều kiện;
- có thông dịch viên do Cơ Quan cung cấp, nếu cần;
- được giúp đỡ ngay về thực phẩm và chăm sóc y tế, nếu hội đủ điều kiện;
- được giúp đỡ về các vấn đề bạo hành trong gia đình;
- nộp đơn kháng cáo nếu quý vị không đồng ý với bất kỳ thủ tục nào áp dụng cho trường hợp của quý vị (để kháng cáo, vui lòng điền mẫu đơn kháng cáo ở mặt sau của thông báo mà quý vị nhận được từ Sở; nếu quý vị đã đánh mất tờ thông báo đó, hãy liên lạc với quản lý viên hồ sơ của quý vị để lấy mẫu đơn kháng cáo khác);
- xem lại hồ sơ xin trợ cấp của quý vị;
- có người đại diện được ủy quyền giúp đỡ quý vị; và
- có các phương tiện trợ giúp đặc biệt và hợp lý (trợ giúp đặc biệt) nếu quý vị bị khuyết tật.

### Cách Thức Nhận Trợ Cấp

Quý vị sẽ nhận trợ cấp qua hình thức ký thác trực tiếp vào trương mục ngân hàng hoặc Chuyển Trợ Cấp Qua Mạng Điện Tử (EBT). Với EBT, quý vị nhận trợ cấp tiền mặt qua máy ATM (máy giao dịch ngân hàng). Quý vị có thể nhận tiền mặt và/hoặc trợ cấp SNAP tại điểm bán (POS) (nơi tính tiền) tại siêu thị và các tiệm khác. Quý vị có thể nhờ người nhận giùm trợ cấp thay cho quý vị. Người này sẽ được gọi là người được ủy quyền nhận tiền hoặc đại diện được ủy quyền của quý vị. Hãy nói chuyện với quản lý viên hồ sơ của quý vị về lựa chọn này. Nếu quý vị có trương mục ngân hàng, quý vị phải nhận trợ cấp tiền mặt qua ký thác trực tiếp.

### Sử Dụng Thông Tin Của Quý Vị

Cơ Quan có thể liên lạc với các cá nhân hoặc cơ quan khác để xác minh thông tin mà quý vị cung cấp. Thông tin mà quý vị cung cấp sẽ được xác minh qua các viên chức quản lý cấp địa phương, tiểu bang và liên bang, và các qua các hệ thống khớp dữ liệu của chính phủ.

### Số An Sinh Xã Hội và Quyền Bảo Vệ Sự Riêng Tư Của Quý Vị

Các thành viên gia đình nộp đơn xin nhận trợ cấp phải cung cấp Số An Sinh Xã Hội cho Cơ Quan. Các số này sẽ được xác minh. Các thành viên gia đình không có Số An Sinh Xã Hội sẽ được chuyển cho văn phòng Sở An Sinh Xã Hội tại địa phương để xin Số An Sinh Xã Hội. Quản lý viên hồ sơ của quý vị có thể giúp quý vị trong việc này.

Khi ký đơn xin, có nghĩa là quý vị cho phép Cơ Quan sử dụng các Số An Sinh Xã Hội của gia đình quý vị để theo dõi hồ sơ của quý vị và tránh trường hợp nhận trợ cấp trùng lặp.

Để xác minh thông tin mà quý vị cung cấp, Cơ Quan có thể đối chiếu Số An Sinh Xã Hội của tất cả các thành viên trong gia đình với hồ sơ của:

- bất kỳ cơ quan nào cấp địa phương, quận, tiểu bang hoặc liên bang;
- ngân hàng và các tổ chức tài chính khác;
- các nhà cung cấp dịch vụ cho Cơ Quan; và
- các cơ quan hoặc tổ chức khác được luật pháp cho phép.

### Những Người Không Phải Là Công Dân Mỹ

Để hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp TAFDC, EAEDC hoặc SNAP, những người không phải là công dân Mỹ phải xác nhận rằng họ đang có mặt tại Hoa Kỳ hợp pháp. Nếu quý vị có thắc mắc về tình trạng người không phải là công dân Mỹ, hãy hỏi quản lý viên hồ sơ của quý vị.

Theo các qui chế TAFDC và SNAP, nếu không thể hoặc không muốn cung cấp thông tin về tình trạng di trú hoặc số An Sinh Xã Hội do tình trạng di trú, những người không phải là công dân Mỹ không cần phải làm như vậy. Tuy nhiên, người không phải là công dân Mỹ đó sẽ **không** hội đủ điều kiện nhận trợ cấp. Các thành viên còn lại trong gia đình vẫn có thể được nhận trợ cấp.

Nếu quý vị trở thành công dân Hoa Kỳ, quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận trợ cấp liên bang, ví dụ như Lợi Tức An Sinh Phụ Trội (SSI). Thông thường, quý vị cần phải là thường trú nhân trong năm năm (ba năm nếu kết hôn với một công dân Mỹ) thì mới hội đủ điều kiện được nhập tịch. Quý vị có thể nộp đơn xin trong vòng 90 ngày trước khi hội đủ điều kiện năm năm nói trên. Quý vị sẽ cần chứng minh kiến thức Anh ngữ và một số kiến thức về lịch sử Hoa Kỳ, trừ khi quý vị hội đủ điều kiện được miễn do tình trạng khuyết tật về thể chất hoặc tâm thần khiến quý vị không thể tiếp thu kiến thức được. Thông thường, quý vị sẽ cần phải chờ khoảng một năm để nộp đơn xin và có cuộc phỏng vấn nhập tịch. Nếu phải xác minh lý lịch thêm do tình trạng an ninh được tăng cường, quý vị có thể cần phải chờ lâu hơn.

Điều quan trọng là tìm nơi giúp đỡ trước khi quý vị nộp đơn xin nhập tịch. Văn Phòng Phụ Trách Quản Lý Người Tị Nạn và Di Dân (ORI) làm việc với một mạng lưới nhiều tổ chức tại cộng đồng tham gia Dự An Ngoại Tiệp Quảng Bá về Tư Cách Công Dân. Các tổ chức này sàng lọc điều kiện trở thành công dân, giúp đỡ tiến hành thủ tục nhập tịch và/hoặc giới thiệu tới các nơi thích hợp. Quản lý viên phụ trách hồ sơ tại Cơ Quan Trợ Giúp Chuyên Tiếp của quý vị có thể cung cấp cho quý vị danh sách các tổ chức có thể giúp quý vị xin nhập tịch.

